

EAFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας)

ΕΛΕΤΟ (Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας)

Διεθνής Ημερίδα

«Οι Εθνικές Γλώσσες και η Ορολογία στην Ανώτατη Εκπαίδευση, στην Επιστήμη & στην Τεχνολογία»

Αθήνα, 7 Νοεμβρίου του 2013

Σε σύνδεση με και πριν από το 9ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» (Αθήνα, 7-9 Νοεμβρίου 2013), διεξήχθη στο κτήριο Κωστής Παλαμάς του Πανεπιστημίου Αθηνών Διεθνής Ημερίδα σχετικά με τη χρήση των εθνικών γλωσσών και της εθνικής ορολογίας στη διδασκαλία στην ανώτατη εκπαίδευση, στην επιστήμη και στην τεχνολογία. Κύριοι διοργανωτές της Ημερίδας ήταν η EAFT και η ΕΛΕΤΟ, με συνδιοργανωτές το Πανεπιστήμιο Αθηνών και το Πανεπιστήμιο Κύπρου. Η Ημερίδα υποστηρίχθηκε από τη Γενική Αντιπροσωπεία για τη γαλλική γλώσσα και τις γλώσσες της Γαλλίας (DGLFLF) και από το Ίδρυμα για την ολλανδική γλώσσα (SN).

Συμπρόεδροι του συνεδρίου ήταν ο Jan Roukens (για την EAFT) και ο Παναγιώτης Γ. Κριμπάς (για την ΕΛΕΤΟ). Οι ομιλητές εκπροσώπησαν την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και πολλές ευρωπαϊκές χώρες: Ελλάδα, Κύπρο, Ολλανδία, Ισπανία/ Καταλονία, Σουηδία, Νορβηγία, Γαλλία, Ηνωμένο Βασίλειο/ Ουαλία, Εσθονία και Σλοβενία. Στόχος της Ημερίδας ήταν αφενός να αναλύσει την κατάσταση όσον αφορά τη χρήση των εθνικών γλωσσών και την αυξανόμενη χρήση της Αγγλικής ως γλώσσας διδασκαλίας στην ευρωπαϊκή ανώτατη εκπαίδευση, κυρίως την πανεπιστημιακή, και αφετέρου να αξιολογήσει τις επιπτώσεις των πολιτικών και των πρακτικών των τελευταίων δεκαετιών, όπως τις επιπτώσεις στην επιστημονική γλώσσα και ορολογία, τη γλωσσική συμπεριφορά των αποφοίτων στην κοινωνία, την ποιότητα της μεταφοράς γνώσης πριν και την επαγγελματική απόδοση μετά την αποφοίτησή τους. Περαιτέρω στόχοι ήταν η αύξηση της ευαισθητοποίησης για αυτά τα θέματα και η κινητοποίηση της κοινωνίας των πολιτών, καθώς και η εξαγωγή συμπερασμάτων σχετικά με την Ελλάδα, την Κύπρο και άλλες χώρες της Ευρώπης.

Τα συμπεράσματα και οι συστάσεις – βλ. παρακάτω – που προέκυψαν από την Ημερίδα παρουσιάστηκαν σε Ανοικτή Συζήτηση στο τέλος του 9^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» που ακολούθησε (7-9 Νοεμβρίου 2013). Εκπρόσωποι των Πανεπιστημίων Αθηνών, Θεσσαλονίκης, Κύπρου, και του Εθνικού Μετσόβιου Πολυτεχνείου (ΕΜΠ), συμμετείχαν στη συζήτηση, με συντονιστή τον ομότιμο καθηγητή Θεοδόση Τάσιο (ΕΜΠ).

Η Ανοικτή Συζήτηση επικεντρώθηκε στην τρέχουσα κατάσταση στην Ελλάδα και στην Κύπρο και ανέπτυξε προβληματισμό σχετικά με τα οφέλη και τους κινδύνους από τη χρήση της αγγλικής γλώσσας στην εκπαιδευτική διαδικασία στα πανεπιστήμια. Υποβλήθηκαν προτάσεις σχετικά με την ανάγκη για την ανάπτυξη και την εφαρμογή στα εκπαιδευτικά ιδρύματα μιας γλωσσικής πολιτικής που θα επιτρέπει την αξιολόγηση των πλεονεκτημάτων της ενεργού διγλωσσίας ή πολυγλωσσίας, τη διασφάλιση της ποιότητας της μεταφοράς γνώσης και την προστασία της πολιτιστικής και γλωσσικής πολυμορφίας των λαών και των χωρών που απαρτίζουν την Ευρώπη, οι οποίες καθορίζουν την ταυτότητά τους.

Το πρόγραμμα και οι ομιλίες της Ημερίδας έχουν δημοσιευθεί σε ηλεκτρονική μορφή στην ιστοσελίδα http://www.eleto.gr/gr/ELETO-EAFT_Conference_2013-11-07.html (στα Ελληνικά και στα Αγγλικά).

Συμπεράσματα και Συστάσεις από την Ημερίδα, προς τελειοποίηση και περαιτέρω συζήτηση σε προσεχή συνέδρια

- I. Οι πολίτες έχουν το δικαίωμα να εκπαιδεύονται σε όλες τις βαθμίδες, χρησιμοποιώντας τις επίσημες εθνικές γλώσσες της χώρας ή της περιοχής όπου ζουν. Για να καταστεί δυνατό να λειτουργήσουν οι πολίτες σε διεθνές περιβάλλον, θα πρέπει να εκπαιδεύονται στο να εκφράζονται και σε άλλες γλώσσες.
- II. Η απόφαση χρήσης συγκεκριμένης γλώσσας (ή γλωσσών) διδασκαλίας σε σχολές του δημόσιου τομέα είναι ζήτημα με γενικότερη σημασία για την κοινωνία και θα πρέπει να λαμβάνεται δημοκρατικά. Δεν είναι ζήτημα που θα αποφασίζει η κάθε σχολή.
- III. Η γραπτή και η προφορική γλώσσα είναι απαραίτητες για τη μεταβίβαση της γνώσης και των ιδεών σε όλες τις βαθμίδες της εκπαίδευσης. Η εξασφάλιση του εκσυγχρονισμού αυτών των θεμελιωδών εργαλείων συνιστά απόλυτη ευθύνη των κυβερνήσεων.
- IV. Η πρακτική μέτρησης της ποιότητας στον τομέα της ανώτατης εκπαίδευσης αποκλειστικά και μόνο με βάση τον αριθμό των δημοσιεύσεων και αναφορών, και η προτίμηση που δίνεται στη χρήση της αγγλικής γλώσσας στις εν λόγω δημοσιεύσεις, θα πρέπει να καταργηθεί ως διακριτική, ανεπαρκής και ανακριβής.
- V. Η επιστημονική πρόοδος αποτελεί αναπόσπαστο μέρος κάθε πολιτισμού. Η διαθεσιμότητα επιστημονικών αρχείων στις γλώσσες των διαφόρων πολιτισμών είναι φυσική και αναγκαία.

**Η Διεθνής Επιτροπή Προγράμματος
Η Ελληνική Οργανωτική Επιτροπή**